Лю Цюань

Преподаватель: Сунь Чао (Высшая школа перевода Хэйлунцзянского университета)

1151561229@qq.com

Исследование распространения китайской интернет-литературы в России

С начала нового века интернет-литература, как новое культурное явление, привлекла большое количество читателей и внимание всех слоев общества благодаря быстрому способу распространения, свободе творчества и богатому содержанию и темам. Благодаря постоянному повышению международного статуса Китая современная литература завоевала множество наград за рубежом, а китайская интернет-литература также воспользовалась возможностью «выйти в море», получив широкую читательскую аудиторию в Юго-Восточной Азии, Европе и США, и стала известна как одно из «четырех главных культурных явлений в мире» наряду с американскими голливудскими фильмами, корейскими драмами про идолов и японской анимацией. В 2012 году создали Rulate, сайт коллективного перевода восточноазиатской онлайн-литературы, и таким образом началось распространение китайской онлайн-литературы в России. После более чем десяти лет развития распространение китайской онлайн-литературы в России приобрело форму и накопило большое количество преданных читателей, а некоторые высококачественные онлайн-романы даже произвели сенсационный эффект на российском читательском рынке. В настоящее время распространение китайской онлайн-литературы в России набирает стремительные обороты, которые нельзя недооценивать. Как использовать эту возможность, чтобы продвинуть больше отличных сетевых романов в море и способствовать распространению китайской культуры в России, стоит изучить и исследовать.

В статье, во-первых, анализируется текущая ситуация с распространением китайских интернет-литературы в России, и считается, что их распространение характеризуется 1. Распространением в Интернете и публикацией книг; 2. многоформным распространением, обратным толчком к развитию онлайн-литературы; 3. локализацией интернет-литературы, появлением оригинальных онлайн-авторов; 4. снижением возраста читателей, широким распространением во всем русскоязычном регионе.

Во-вторых, анализируются проблемы распространения. 1. проблемы перевода: острая необходимость в специализации и профессионализме переводчика; 2. читательские предпочтения: низкое принятие электронного чтения; 3. типология и тематические ограничения интернет-литературы.

В-третьих, способы разрешения.

Широкое распространение китайской онлайн-литературы в России постепенно становится важной частью международного распространения китайской культуры и современной литературы за рубежом, формируя зарубежный образ китайской культуры и углубляя представление российских читателей о китайском обществе, истории и культуре. Она не только предоставляет российским читателям разнообразные возможности для чтения, но и незримо способствует культурному взаимопониманию и общению между людьми между Китаем и Россией.